

Johann Sebastian
BACH

Jesu, nun sei gepreiset

BWV 41/BC A 22

Kantate zu Neujahr
für Soli (SATB), Chor SATB
3 Trompeten, Pauken, 3 Oboen
2 Violinen, Viola, Violoncello piccolo und Basso continuo
herausgegeben von Uwe Wolf

O Lord, we come to praise
Cantata for New Year's
for soli (SATB), choir
3 trumpets, timpani, 3 ob
violoncello piccolo and b.
edited by Uwe Wolf · English · S. Drinker

Bach-Ausgaben · Urtext

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Studienpartitur / Study score



Carus 31.041/07



PROBANDEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
1. Coro (Coro SATB) Jesu, nun sei gepreiset <i>O Lord, we come to praise thee</i>	6
2. Aria (Soprano) Lass uns, o höchster Gott, das Jahr vollbringen <i>O grant us mighty God, a year of promise</i>	57
3. Recitativo (Alto) Ach! Deine Hand, dein Segen muss allein <i>Lord, thy regard, thy blessing will, to me</i>	63
4. Aria (Tenore) Woferne du den edlen Frieden <i>As thou O Lord with peace has blest</i>	63
5. Recitativo (Basso) Doch weil der Feind bei Tag und Nacht <i>What tho' our foe by day and night</i>	67
6. Choral Dein ist allein die Ehre <i>To thee alone be glory</i>	68

Kritischer Bericht

Das folgende Aufführungsmaterial vor:
(Carus 31.041/01), Klavierauszug (Carus 31.041/03),
Orgel (Carus 31.041/05),
(Carus 31.041/07), 7 Harmoniestimmen
(Carus 31.041/09), Violino I (Carus 31.041/11),
Violini II (Carus 31.041/12), Viola (Carus 31.041/13), Violon-
cello piccolo/Violoncello/Contrabbasso (Carus 31.041/14),
Organo (Carus 31.041/49).



Foreword

Bach composed the chorale cantata *Jesu, nun sei gepreiset* BWV 41 for New Year's Day 1725. A repeat performance during the 1730s is indicated by the fact that a duplicate copy of the 1st violin part was made at that time (see below). The cantata is based on the New Year hymn of the same name by Johannes Herman (1593). While the words of the first and third of the hymn's three verses are used unaltered for the cantata's first and last movements, the words of movements 2 to 5 are a free paraphrase of the hymn's middle verse, made by the unidentified author of the libretti of Bach's annual cycle of chorale cantatas. In all of these inner movements there are exact quotations from the words of the hymn's chorale verse.

The unusually long hymn verse (14 lines + repetition of the last two lines) gives rise to the long opening movement (more than 200 bars), rich in formal contrasts. These always follow the structure of the tune and its repetitions; the chorale melody itself is present in the soprano part throughout the entire movement.

After the first four lines of the hymn (bars 1–46) the music is repeated, corresponding to lines 5–8 of the chorale melody (bars 47–92). An instrumental interlude (bars 93–102) is followed by a quiet section, hymn lines 9–10, without trumpets ("dass wir in guter Stille..."); following the trumpet-dominated first sections this is almost music from another world. There follows a swift fugato to lines 11–12 (bars 119–152), repeated to lines 13–14 (bars 153–182). The conclusion – analogous to the repetition of the last two lines to the melody of lines 1–2 – is a repeat of the music to the first two lines, now set to the last line of the hymn verse (bars 183–213).

This long and splendid opening movement is a pastoral-sounding soprano aria, accompanied by three oboes and basso continuo. Bach sets the words of a quiet prayer; the hallelujah at the end of the first section as a richly decorated melody *Jubilus*.

A brief alto secco recitativo is followed by a short, trumpet-dominated by an exquisite piccolo. Every effort has been made to preserve the great flexibility and a broad

The libretto is a part-quotations from the text of the chorale movement. The text is a chorale movement accompanied by instruments. The trumpet interjections are a part of the music and thus form a bridge to the cantata.

The autograph score and an almost complete set of the original parts have survived (only the original trumpet part is missing). As was customary, Bach's heirs split up the orchestral parts. The first copies remained in Leipzig, while the duplicate string parts together with the

original score came by way of Wilhelm Friedemann Bach and Christian Friedrich Penzel to Ölsnitz in Vogtland. Already in the 18th century, in both Leipzig and Ölsnitz, the missing parts were expanded to again produce a complete set of parts, an indication that this cantata was widely appreciated.

For the 1st violin part, including the obbligato violoncello piccolo in the 4th movement, there are two original parts: one belonged to the original set of parts made for the New Year performance in 1725 – it is in the hand of Bach's principal copyist at that time, Johann Andreas Kuhnau. The other copy was made during the 1730s by Anna Magdalena Bach (1st movement, with tacet indications for the 2nd and 3rd movements) and by J. S. P. Bach (from the 4th movement onwards). This copy has been used as the basis for the violin and violoncello parts in the 4th movement in our edition.

The significance of the term *violoncello piccolo* to problems which cannot be solved by different types of the instrument has been discussed differently. In Bach's time, the term was used, possibly with his particular meaning, for other instruments did Bach not use the term in any other way. With regard to the instrument, it appears to have preferred to be played an octave lower. This was rare in the time, and this system almost exclusively for the violoncello. There is no indication that the instrument was played an octave lower. In this cantata (as shown in the score) the parts are shown differently in the score: the violin part in the autograph score Bach used is in treble clef (using up to four ledger lines); the violoncello part, however, in bass clef (as in the score). When bass clef is used the notes are not to be played an octave lower; they are written an octave lower when treble clef is employed (evidently to sound an octave lower). Clearly the violoncello piccolo was played by a violinist, because in both of the original parts the obbligato part in the 4th movement is in a 1st violin part.

This cantata was first published in 1860 (the date of the foreword), edited by Wilhelm Rust in Volume X of the old Bach-Gesamtausgabe. In the new Bach-Ausgabe it appeared in 1965 (Vol. 1/4), edited by Werner Neumann.

Leipzig, spring 2010
Translation: John Coombs

Uwe Wolf



¹ Discussed in detail in U. J. Quellen, Besetzung, Ver der Internationalen Bachak

Avant-propos

Bach composa la cantate chorale *Jesu, nun sei gepreiset* BWV 41 pour le jour du Nouvel An 1725. Une autre représentation dans les années 1730 est attestée par la deuxième copie d'une partie de violon (v. en bas). La cantate repose sur le chant du Nouvel An homonyme de Johannes Herman (1593). Tandis que la première et la troisième strophes du chant furent reprises littéralement dans les mouvements extrêmes, les mouvements internes 2 à 5 sont un texte libre inspiré de la strophe médiane, de la plume de l'auteur inconnu jusqu'à aujourd'hui des textes du cycle de cantates chorales de Bach. Mais tous les mouvements du nouveau texte font eux aussi des emprunts littéraux à la strophe chorale.

La strophe exceptionnellement longue (14 lignes + répétition des deux dernières lignes) se déploie dans un mouvement de tête de forme et de structure très variée et exceptionnellement long sur plus de 200 mesures. Il suit ici toujours l'agencement de la mélodie et de ses répétitions ; la mélodie chorale elle-même est présente dans toute la partie de soprano.

Après les quatre premières lignes du chant (mes. 1–46), la musique est répétée en adéquation avec la mélodie chorale pour les lignes 5–8 (mes. 47–92). Un intermède instrumental (mes. 93–102) est suivi aux lignes du texte 9–10 d'une partie silencieuse sans trompettes (« dass wir in guter Stille... ») ; après les premières parties dominées par les trompettes, presque une musique d'un autre monde. Un fugato rapide enchaîne sur les lignes 11–12 (mes. 119–152) et est repris aux lignes 13–14 (mes. 153–182). En analogie à la répétition des deux dernières lignes du chant pour la mélodie des lignes 1–2 – une répétition de la musique des deux premières lignes du texte, désormais sur les deux lignes du texte choral (mes. 183–213) vient tout.

Ce mouvement d'entrée long et fastueux est suivi d'un aria de soprano d'inspiration pastorale et d'un mouvement des trois hautbois et du basson. Le texte est posé comme une prière et la dernière ligne du texte est répétée. Les sons sont sonores mais sur une mesure, ce qui est caractéristique de la manière d'un *Jubilus* mélo-

Un bref récitatif est suivi d'un aria de violon et d'un violoncelle raffiné : un violoncelle piccolo est utilisé pour les possibilités de cet instrument et pour sa grande mobilité et tessiture.

Une citation à quatre voix de la cantate de Johann Sebastian Bach (« Den Satan unter unsre Füße treten ») se referme sur une composition chorale pour tout l'appareil instrumental. Les interventions de trompettes reprennent ici la musique du début, assurant donc le lieu au début de la cantate.

La partition autographe de Bach ainsi qu'un jeu de voix original presque complet de la cantate ont été conservés (seule manque la partie de timbale originale). Le jeu de voix fut dispersé comme il était d'usage dans le partage de l'héritage de Bach. Le jeu de voix simple resta à Leipzig, les doublettes parvinrent avec la partition originale par l'intermédiaire de Wilhelm Friedemann Bach et Christian Friedrich Penzel à Ölsnitz dans le Vogtland. À Leipzig et Oelsnitz, les deux parties du jeu de voix furent agrandies dès le 18^{ème} siècle en des jeux de voix reconstitués ce qui témoigne de la première réception de la cantate.

Il existe deux parties originales de la partie de Violon I avec la partie obligato pour le Mouvement 4 (violon piccolo) ; l'une faisait partie du jeu de voix d'origine de la représentation du Nouvel An 1725, redécouverte par le fils majeur de Bach à l'époque, Johann Anna Bach. L'autre fut élaborée plus tard dans les années 1730 par Magdalena Bach (Mouvement 1 et les Mouvements 2 et 3) et J. Christian Bach (Mouvement 4) ; cette partie de violon piccolo est le modèle de la partie de violon piccolo du Mouvement 4 dans notre édition.

L'interprétation de ce mouvement présente certains problèmes qui doivent être discutés ici ; il existait deux versions différentes de facture et de manière de jouer. L'une était tout juste d'être inversée par rapport à la participation de Bach. Bach ne note pas les voix avec tant de difficulté, mais on constate cependant une différence dans la clé de sol une octave plus bas. La clé de sol n'était utilisée que rarement à l'époque, mais son emploi presque exclusivement pour le violon piccolo. Il n'indique cependant pas qu'il joue une octave plus bas. On s'en aperçoit (e. a.) dans cette cantate : les tons graves notés différemment dans la partie autographe : dans la partition autographe, la note à la clé de sol (avec jusqu'à quatre lignes supplémentaires), dans la partie autographe par contre en clé de fa (comme dans l'édition). À la clé de fa (non octaviée), ces tons sont une octave plus bas qu'à la clé de sol (manifestement signifiée à l'octave). Le violoncelle piccolo était sans doute joué par un violoniste, car les deux voix originales de la partie obligato pour le Mouvement 4 se trouvent dans une partie de Violon I.

La cantate fut publiée pour la première fois en 1860 (date de la préface), éditée par Wilhelm Rust, dans le Volume X de l'ancienne Édition Intégrale Bach. Elle est parue en 1965 dans la Nouvelle Édition Bach (Volume 1/4), éditée par Werner Neumann.

Leipzig, au printemps 2010
Traduction : Sylvie Coquillat

¹ Pour plus de détails à ce propos voir les sources originales : *Ursprung, Besetzung, Verbreitung der Internationalen Bachgesellschaft*.



Jesu, nun sei gepreiset

BWV 41

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Coro

Tromba I
in Do / C

Tromba II
in Do / C

Tromba III
in Do / C

Timpani
Do-Sol /
c-G

Oboe I

Oboe II

Oboe III

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Ter

Org.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 30 min.

© 2010 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.041/07

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Uwe Wolf
English text by Henry S. Drinker



4

8

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

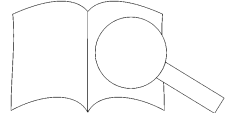
sei ge - set
 come to thee,

ci - ge - prei - set
 come to praise thee,

an sei ge - prei - set
 we come to praise thee,

Je - su, nun sei ge - prei -
 O Lord, we come to praise

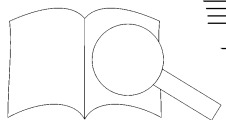
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



17

19

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for the first system, featuring three staves with rhythmic patterns.

Musical score for the second system, featuring three staves with melodic lines.

Musical score for the third system, featuring three staves with melodic lines.

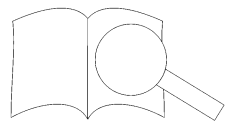
Musical score for the fourth system, featuring three staves with lyrics in German and English.

zu die-sem neu - - - en
up - on this joy - - - ful

zu die-sem neu - - - en
up - on this joy - - - ful

zu die-sem neu - - - en Jahr, zu die-sem neu - en
on this joy - - - ful day, up - on this joy - ful

u neu - - - -
up joy - - - -



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

Musical score for measures 27-28. The score is written for a piano and includes staves for the right hand (treble clef), left hand (bass clef), and grand staff (treble and bass clefs). The music features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, and rests. The key signature has one sharp (F#).

29

Musical score for measures 29-32. The score continues with the piano part. Measures 29-30 feature a prominent piano (*p*) dynamic marking. The notation includes various rhythmic values and rests. The grand staff continues to show the interaction between the right and left hands.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



31

33

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



35

für
give

jüt,
thy

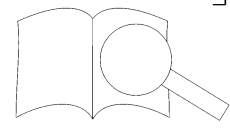
uns
New

be - - -
Year's

ge - wei - set,
ear's bless - ing,

für dein Güt, uns be - wei -
give us thy New Year's bless -

für dein Güt, uns be - wei -
give us thy New Year's bless -



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

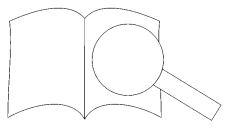
38

wei - - -
 bless - - -

- set, un-
 - ing, A'

uns be - wei - - - set
 s. New Year's bless - - - ing

- set, uns be - wei - set
 - ing, New Year's bless - ing



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

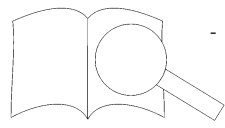
41

our al - - - ler
care care - - - and

in al
our care - - - - -

in al
our care - - - - -

in al
our care - - - - -



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

Not und
fear al -

in al - ler Not und Ge - fahr,
our care and fear all al - lay.

Not, in al - ler Not und Ge - fahr,
fear, our care and fear all al - lay.

ler Not und Ge - fa
and fear all al - le

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



47

Musical score for measures 47-48. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The second system contains four staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), a grand piano section (treble and bass clefs), and a bass line (bass clef). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests.

49

Musical score for measures 49-52. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The second system contains four staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), a grand piano section (treble and bass clefs), and a bass line (bass clef). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



52

Musical score for measures 52-53. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass staff. The second system contains four staves: two grand staves and two single bass staves. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

54

Musical score for measures 54-55. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a grand staff and a single bass staff. The second system contains four staves: two grand staves and two single bass staves. The music continues with complex rhythmic patterns.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



First system of musical notation, featuring three staves with rhythmic patterns and rests.

Second system of musical notation, featuring three staves with sustained notes and rests.

Third system of musical notation, featuring three staves with melodic lines and rests.

Fourth system of musical notation, featuring three staves with melodic lines and rests.

Fifth system of musical notation, featuring three staves with melodic lines and rests.

ben er - - - - - bet
 meet to - - - - - er

- - - - - ben er - le - - - - - bet
 we meet to - geth - - - - - er

- - - - - dass wir ha - ben er - le - - - - - bet
 with joy we meet to - geth - - - - - er

bet, dass wir ha - ben er - le - -
 er, with joy we meet to - geth - -

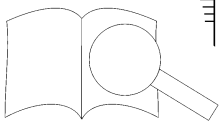


Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62

64

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



66

die
at

fröh
glad

li
fes

che
tal

die neu fröh
at this glad

neu fröh
this glad

li-che Zeit, die neu
fes-tal time, at this

fröh
glad

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



69

Zeit,
time

fr

che
tal

Zeit,
time

li-che Zeit,
fes-tal time



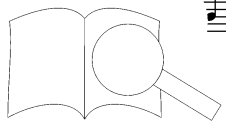
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

72

Musical score for measures 72-74. The score is written for a grand piano (G-clef and F-clef) and includes a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

75

Musical score for measures 75-77. The score continues the piece with similar rhythmic complexity. A watermark is visible across the page: "Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag".



die
with

die vol -
with grace

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Second system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment.

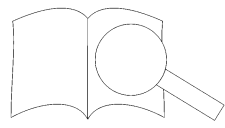
Fourth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



84

bet
en



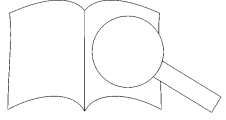
87

und
and

ger - Se - - lig -
ed - - - ness - - - sub - - -

ew' - - - - - ger, ew'
bless - - - - - ing, bless

und ew'
and bless



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

90

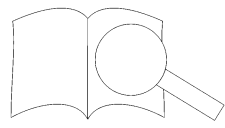
keit,
lime;

- - ger
- - sed

æ;

ub - keit
- lime;

- Se - lig - keit
- ness - sub - lime;



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

93

Musical score for measures 93-95. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a treble clef staff with a complex melodic line, a second treble clef staff with a similar melodic line, and a bass clef staff with a simple accompaniment. The second system contains four staves: two treble clef staves with melodic lines, a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment, and a bass clef staff with a simple accompaniment. The music features a variety of rhythmic patterns and articulations.

96

Musical score for measures 96-100. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a treble clef staff with a complex melodic line, a second treble clef staff with a similar melodic line, and a bass clef staff with a simple accompaniment. The second system contains four staves: two treble clef staves with melodic lines, a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment, and a bass clef staff with a simple accompaniment. The music features a variety of rhythmic patterns and articulations.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



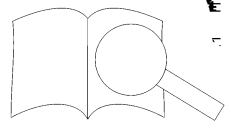
99

Musical score for measures 99-100. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a treble clef staff with a melodic line, a treble clef staff with a supporting line, and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system contains four staves: two treble clef staves, a grand staff (treble and bass clefs), and a bass clef staff. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

101

Musical score for measures 101-102. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a treble clef staff with a melodic line, a treble clef staff with a supporting line, and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system contains four staves: two treble clef staves, a grand staff (treble and bass clefs), and a bass clef staff. The music continues with similar rhythmic patterns and includes some dynamic markings.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Adagio

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment in 4/4 time.

Second system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment in 4/4 time.

Third system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment in 4/4 time.

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment in 4/4 time.

Fifth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment in 4/4 time with lyrics.

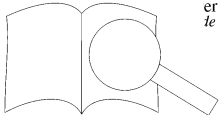
dass wir te.
that free at - - - le

da ter Stil - - - le
de feat - - - ed

nd gu - ter Stil - - - le
un - de - feat - - - ed

Sixth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment in 4/4 time with lyrics.

dass er
that le -



Musical notation for the first system, featuring vocal staves and piano accompaniment.

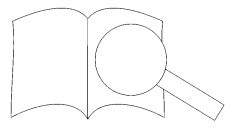
Musical notation for the second system, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, featuring vocal staves and piano accompaniment.

das alt Jahr
 the old year
 das alt Jahr
 the old year
 das alt Jahr
 the old year

l
 et



Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Presto

117

Wir wol-len ·
For-ev-er

dar,
near

z-und und im-mer-dar, itz-und und im-mer-dar,
would we be ev-er near, would we be ev-er near,

mer-dar, itz-und und im-mer-dar, itz-und und im-mer-dar, wir wol-len uns
-er near, would we be ev-er near, would we be ev-er near, for-ev-er in

1. *And* dar, und im-mer-dar, wir wol-len uns dir er-ge-ben it
near, would we be near, for-ev-er in deep de-vo-tion woi



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wir wollen uns
To thee in

wir for - ben itz - und und im - - - mer - dar, itz - und,
tion would we be ev - - er near, would we,

- ben itz - und und im - mer - dar, und im - mer - dar, itz - und und
- tion would we be ev - er near, be ev - er near, would we be

v - n - und im - mer - dar, wir wol - len uns dir er -
be be ev - er near, for - ev - er in deep de -



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score system 1, featuring treble and bass clefs with rests.

Musical score system 2, featuring treble and bass clefs with notes.

Musical score system 3, featuring treble and bass clefs with notes.

Musical score system 4, featuring treble and bass clefs with lyrics.

dir er - - p
 deep de - - p

wir we
 for - -

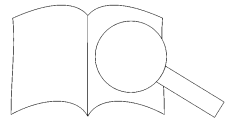
er - - dar, wir wol - len uns dir er - ge - ben itz - und und im - mer -
 er - dar, wir wol - len uns dir er - ge - be

er - - dar, wir wol - len uns dir er - ge - be
 er - near, for - ev - er in deep de - vo - tion

- ben itz - und und im - mer - dar, itz - und und im - mer -
 - tion would we be ev - er near, would we be ev - er

er - - dar, wir wol - len uns dir er - ge - ben itz - und und im - mer -
 er - dar, wir wol - len uns dir er - ge - be

er - - dar, wir wol - len uns dir er - ge - be
 er - near, for - ev - er in deep de - vo - tion



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, consisting of three treble staves and one bass staff. The notes are mostly rests, with some notes appearing in the first treble staff.

Musical notation for the second system, consisting of three treble staves and one bass staff. The notes are mostly rests, with some notes appearing in the first treble staff.

Musical notation for the third system, consisting of three treble staves and one bass staff. The notes are mostly rests, with some notes appearing in the first treble staff.

Musical notation for the fourth system, consisting of three treble staves and one bass staff. The notes are mostly rests, with some notes appearing in the first treble staff. Lyrics are provided below the staves.

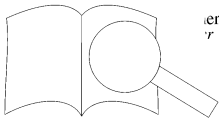
dar, itz - v
near, would

itz - und und im - mer - dar, itz - und und im - mer - dar, itz - und und im - mer -
would we be ev - er near, would we be ev - er near, would we be ev - er

- dar, itz - und und im - mer - dar, itz - und und im - mer - dar, und im - - mer -
near, would we be ev - er near, would we be ev - er near, be ev - - er -

itz - und und im - mer - dar, itz - und und im - mer - dar, itz - und
would we be ev - er near, would we be ev - er near, would we

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score system 1, measures 1-5. Treble clef, whole notes with ties, and rests.

Musical score system 2, measures 6-10. Treble clef, eighth and quarter notes, some with ties.

Musical score system 3, measures 11-15. Treble clef, eighth and quarter notes, some with ties.

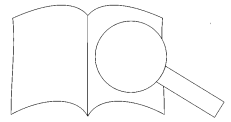
Musical score system 4, measures 16-20. Includes lyrics in German and English.

dar, _____
near, _____

dar, im - _____ uns dir er - ge - - ben itz - und und im - - -
near, ev - _____ r in deep de - vo - - tion would we be ev - - -

de - ge - - ben, wir wol - len uns dir er - ge - - ben itz - und und
ne - vo - - tion, for - ev - er in deep de - vo - - tion would we be

ir _____ uns dir er - ge - - ben, itz - und und im - mer - dar.
in deep de - vo - - - tion, would we be ev - er near



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Empty musical staves for vocal and piano accompaniment.

Musical notation for the first system of the vocal line.

Musical notation for the second system of the vocal line.

Musical notation for the third system of the vocal line.

- mer - d' - dar, -
 - er - er - near, -
 - mer - dar, - be - hü - te Leib, Seel und Le - ben hin - fort durchs gan - ze
 - er - near, - pre - serve us in soul and bod - y thru' - out the com - ing
 - und und im - mer - dar, be - hü - t hin -
 - ould we be ev - er - near, pre - serve u thru' -



Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

be - hü - te
 pre - serve

an - fort durchs gan - ze Jahr, hin - fort durchs gan - ze Jahr,
 thru - out the com - ing year, thru - out the com - ing year,

- ze Jahr, hin - fort durchs gan - ze Jahr, hin - fort durchs gan - ze Jahr, be - hü - te Leib,
 - ing year, thru - out the com - ing year, thru - out the com - ing year, pre - serve us in

-hs
 he

Jahr, durchs gan - ze Jahr, be - hü - te Leib, Seel und Le - ben hin
 year, this com - ing year, pre - serve us in soul and bod - y thru'



be - hüt Leib,
 pre - serve us,
 - ben hin - fort durchs gan - - - ze Jahr, hin - fort,
 - y thru' - out the com - - - ing year, thru' - out,
 - ben hin - fort durchs gan - ze Jahr, durchs gan - ze Jahr, hin - fort durchs
 - y thru' - out the com - ing year, this com - ing year, thru' - out the

a - - - durchs gan - ze Jahr, be - hü - te Leib, Seel und
 m - , this com - ing year, pre - serve us in soul and
 rchs
 he



Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Seel und Le
soul and b

be - hü
pre - serv

ben hin - fort durchs gan - ze Jahr, hin - fort durchs gan - ze
y thru' - out the com - ing year, thru' - out the com - ing

g? be - hü - te Leib, Seel und Le - ben hin - fort durchs gan - ze
pre - serve us in soul and bod - y thru' - out the com - ing

ig Jahr, be - hü - te Leib, Seel und Le - b
year, pre - serve us in soul and bod - :

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics.



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics.

hin - fort durchs gan - ze
 thru' - out the com - ing

Jahr, hin - fort durchs gan - ze
 year, thru' - out the com - ing

Jahr, hin - fort durchs gan - ze
 year, thru' - out the com - ing

Jahr, hin - fort durchs gan - ze
 year, thru' - out the com - ing

Jahr, hin - fort durchs gan - ze Jahr, hin - fort durchs gan - ze Jahr, hin - fort d
 year, thru' - out the com - ing year, thru' - out the com - ing year, thru' - out



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment with lyrics.

Jahr,
year,

Jahr, durchs gan
year, this con

Jah
ye, ad Le - - ben, be - hü - te Leib, Seel und Le - - ben durchs gan - ze
and bod - - y, pre - serve us in soul and bod - y this com - ing

de
re ... Leib, Seel und Le - - ben hin - fort durchs gan - ze Jahr,
in soul and bod - - y thru' - out the com - ing year, 1

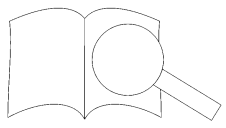
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Jahr,
year,

Jahr
vea

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score system 1, measures 186-188. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The key signature has one flat (B-flat).

Musical score system 2, measures 189-191. Continues the vocal and piano parts from the previous system.

Musical score system 3, measures 192-194. Continues the vocal and piano parts.

Musical score system 4, measures 195-197. This system includes the vocal line with lyrics. The piano accompaniment continues in the lower staves.

be - - -
pre - - -

be - hüt Leib,
pre - serve us

be - hüt Leib,
pre - serve us

Musical score system 5, measures 198-200. Final system on the page, showing the end of the vocal and piano parts.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



hüt Leib,
serve us

Seel, _____
soul, _____

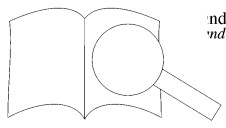
und Le - - - -
and bod - - - -

Leib, Seel und Le - - - -
us soul and bod - - - -

Leib, Seel und Le - - - -
us - soul and bod - - - -

Seel, _____ be - hüt Leib, Seel _____ und Le - - - -
soul, _____ pre-serve us soul _____ and bod - - - -

nd
nd



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score system 1, measures 1-3. Treble clef. Piano accompaniment with sixteenth-note patterns. Bass clef staves are empty.

Musical score system 2, measures 4-6. Treble clef. Vocal line with lyrics "ben y". Piano accompaniment continues.

Musical score system 3, measures 7-9. Treble clef. Vocal line with lyrics "ben y". Piano accompaniment continues.

Musical score system 4, measures 10-12. Treble clef. Vocal line with lyrics "ben y". Piano accompaniment continues.

Musical score system 5, measures 13-15. Bass clef. Piano accompaniment. Lyrics "ben y" are positioned above the system.



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, measures 195-197. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The first two staves contain complex melodic lines with many sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Second system of musical notation, measures 198-200. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The first two staves contain melodic lines with eighth and sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Third system of musical notation, measures 201-203. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The first two staves contain melodic lines with eighth and sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Fourth system of musical notation, measures 204-206. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The first two staves contain melodic lines with eighth and sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

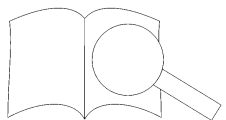
Fifth system of musical notation, measures 207-209. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The first two staves contain melodic lines with eighth and sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Sixth system of musical notation, measures 210-212. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The first two staves contain melodic lines with eighth and sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

hin - - -
thru' - - -

hin - fort durchs
thru' - out the



Musical score for the first system, consisting of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music features rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes.

Musical score for the second system, consisting of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music features sustained notes. A watermark is visible across the page.

Musical score for the third system, consisting of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music features a piano accompaniment. A watermark is visible across the page.

Musical score for the fourth system, including lyrics and piano accompaniment. The top staff is in treble clef and contains the lyrics: "fort out durchs the Jah! year!". The bottom two staves are in bass clef and contain a piano accompaniment. A watermark is visible across the page.

fort out durchs the Jah! year!

ze ing

ze Jah, hin - fort durchs gan - ze Jah, hin - fort durchs gan - ze ing

ing year, thru' - out the com - ing year, thru' - out the com - ing



First system of musical notation, consisting of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

Second system of musical notation, consisting of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music continues with the same complex rhythmic pattern.

Third system of musical notation, consisting of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music continues with the same complex rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation, consisting of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music continues with the same complex rhythmic pattern.

Jahr!
year!

ur!

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



204

207

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for measures 209-210. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a treble clef staff with a melodic line, a treble clef staff with a rhythmic accompaniment, and a bass clef staff with a bass line. The second system contains four staves: two treble clef staves for the upper voices, a grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment, and a bass clef staff for the bass line. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

Musical score for measures 211-212. The score is arranged in two systems. The first system contains three staves: a treble clef staff with a melodic line, a treble clef staff with a rhythmic accompaniment, and a bass clef staff with a bass line. The second system contains four staves: two treble clef staves for the upper voices, a grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment, and a bass clef staff for the bass line. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

Carus-Verlag

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



2. Aria

Oboe I

Oboe II

Oboe III

Soprano

Continuo
Organo

14

Lass uns, o höch-ter Gott, das Jahr voll-brin
O grant us might - y God, a year of prom

20

so — wie des - sen An - fang sei, —
 pray, — as glad as New Year's day, —

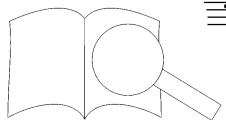
26

lass uns, o höchst-er
 O grant us might - y

32

, Jahr voll-brin - gen, da - mit das En - de so — wie di
 a year of prom - ise, a year to end, we pray, — as gi

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



38

lass uns, o höch-ster Gott, das Jahr voll-brin - gen, da - mit das En - de
O grant us might - y God, a year of prom - ise, a year to end, we

44

so wie des - sen An - fang sei, lass uns, o höch-ter
pray, as glad as New Year's day, O grant us might - y

50

ar voll - brin - gen, da - mit das En - de so wie des -
ear of prom - ise, a year to end, we pray, as glad



56

da - mit das En - de so wie des - sen An - - - fang sei. _____
 a year to end, we pray, as glad as New _____ Year's day. _____

62

69

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

76

p

p

p

Es ste - he dei - ne Hand uns bei, dass künf - tig bei des Jah - res Schluss wir bei des Se - gens
 For thou wilt ev - er find a way, thy bless - ing thro' the year - to send from New Year's day un -

p

82

p

p

p

Ü - ber - fluss wie itzt ein Hal - - ja sin - gen,
 til - the end, that we may Hal - - ia sing thee,

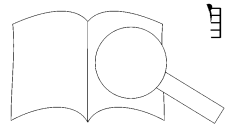
f

88

p

p

p



95

ste - he dei - ne Hand uns bei, dass künf - tig bei des Jah - res Schluss wir bei des Se - gens Ü - ber - fluss wie
 thou wilt ev - er find a way, thy bless - ing thro' the year to send from New Year's day un - til the end, that

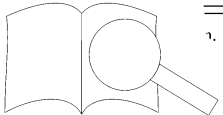
p

101

itzt ein Hal - - - - - le
 we may Hal - - - - - al

107

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3. Recitativo

Alto

Ach! Dei-ne Hand, dein Se-gen muss al-lein das A und O, der An-fang und das En-de sein.
 Lord, thy re-gard, thy bless-ing will, to me, my all in all, my Al-pha and O-meg-a be- _

Continuo
Organo

7 # 6 4 3

5

Das Le-ben trä-gest du in dei-ner Hand, und uns-re Ta-ge sind bei dir ge-schrie-ben; dein Au-ge
 Our lives thou hold-est ev-er in thy hand, our days and hours are all by thee di-rect-ed; thy- _ em- _

6b 6 6 6 7b

8

steht auf Stadt und Land; du zäh-lest un-ser Wohl und ken-n' Le-
 bra-ces town and land; our wel-fore thou dost rate, our trou- row-e ch,
 do

6 4 2 6

11

gib von bei-den, was dei-ne Weis-heit will, wo-z' ge-trie-ben.
 thou, then, show us, for weal or woe what fate thou se-lect-ed.

6 4 2 6 4 5 4 #

4. Aria

Violoncello piccolo
solo

Tenore

Continuo
Organo

Ad^o

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6

8

10

Tenore

Wo - fer - ne - du
As - thou O - Lord

12

- den vor un - sern Leib und Stand be - schie - der. wo -
- us se - cure from mor - tal ill - s to - rest - us. as

15

fer - ne du den, den ed - len Frie - den vor un - sern Leib und Stand be -
thou O - I - us, with peace has blest - us se - cure from mor - tal ill - s to

- den, so lass der See - le doch dein se - lig ma - chend Wort,
- us, let now our souls en - joy thy bless - ed ho - ly word;

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



21

wo - fer - ne - du den ed - len Frie -
as thou O - Lord with peace has blest

23

den, den with ed - len - Frie -
us, with peace has - blest

25

Leib und Stand be - schie - den, so lass der See - le noch
mor - tal ills to - rest us, let now our souls e - le - va - ch ma - chend Wort.
ed ho - ly word.

28

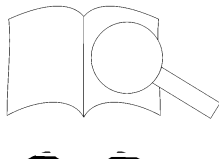
ed ho - ly word.

31

ed ho - ly word.

ed ho - ly word.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



35

37

Tenore

Wenn uns dies Heil be -
So may we find sal -

39

geg - net, so sind wir hier ge - seg - net und Aus - er - wäh - le - te die
va - tion, and gain the lib - er - a - tion on chris - tian souls con - f

42

wenn uns dies Heil be -
so may we find sal -

geg - net, so sind wir hier ge - seg - net und
va - tion, and gain the lib - er - a - tion on

45

Aus - er -
chris - tian

wenn uns dies Heil be - geg - net, so
so may we find sal - va - tion, and

46

xir the hier ge - seg - net und Aus
lib - er - a - tion on chris



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Recitativo

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Continuo Organo

Doch weil der Feind bei Tag und Nacht zu un-serm Scha-den wacht und uns-re Ru-he will ver-

What tho' our foe by day and night as-sails us in his might, to per-se-cute and d-i-

6 5 6 6

4 2 5b

4

stö-ren, so wol-lest du, o Her-re Gott, er-hö-ren, wenn wir in hei-be „Den

neer us? Yet thou in-deed O might-y God will hear us when we, in r as- be „Do

6 6 6

4 2 6 4 2

7 **allegro**

„Den Sa-tan un-ter uns-re ten.“

„Do thou, Lord, beat down Sa-tan feet.“

„Den Sa-tan un-ter uns-re ten.“

„Do thou, Lord, beat down Sa-tan feet.“

„Den Sa-tan un-ter uns-re ten.“

„Do thou, Lord, beat down Sa-tan feet.“

Sa- - - - - tan un-ter uns-re Fü-ße tre- - ten.“ So blei-ben wir zu dei-nem

thou, - - - - - Lord, beat down Sa-tan un-der our feet.“ So teach us, by thy grace di-

6 6b 7b 9b 7 6 4b 3

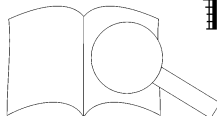
5b 7 5b 5b 4b 3

-wähl-tes Ei-gen-tum und kön-nen auch nach Kreuz und Lei-den zur Herr-lich-k

ti-fy thy ho-ly shrine, and vis-ion af-ter grief and sor-row, the glo-ri-ous

6 5b 6 6 7b 6 6

4+ 5 4b 4 2



duld im Kreuz uns leh - re, re - n Got - tes gleich.
 wah - rem Fried und Freu - de, den Heil - gen Got - tes gleich.
 trou - ble teach us pa - tien - ce and joy ways,
 peace and joy and glad - ness, we may be one with thee.

duld im Kreuz uns un - ser Tun,
 wah - rem Fried und Heil - gen Got - tes gleich.
 trou - ble teach us ern - all our ways,
 peace and joy ana - ly - be one with thee.

duld im Kreuz uns re - gier all un - ser Tun,
 wah - rem Fried und Heil - gen Got - tes gleich.
 trou - ble teach us pa - tien - ce, and gov - ern all our ways,
 peace and joy and glad - ness, we may be one with thee.

duld im Kreuz uns leh - re, re - gier all un - ser Tun,
 wah - rem Fried und Freu - de, den Heil - gen Got - tes gleich.
 trou - ble teach us pa - tien - ce, and gov - ern all our ways,
 peace and joy and glad - ness, we may be one with thee.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment with lyrics.

In - des machs mit
Thy boun - ty to

al - nem Wohl - ge - fal - len: solchs sin - get
cord - ing to thy plea - sure. And so - thy

In - des
Thy bour

ten nach dei - nem Wohl - ge - fal - len: solchs sin - get
sure ac - cord - ing to thy plea - sure. And so - thy

us - al - len nach dei - nem Wohl - ge - fal - len: solchs sin - get
mea - sure ac - cord - ing to thy plea - sure. And so - thy

machs mit uns - al - len nach dei - nem Wohl - ge - fal
ty - to us - mea - sure ac - cord - ing to - thy - plea

get
thy

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

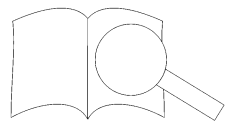
Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal staves and piano accompaniment.

heut ohn Scher - - - - - oi - ge - Schar - - - - - und wünscht mit
 peo - ple bring - - - - - faith - sin - cere, - - - - - with trust - ing
 heut ohn Scher - - - - - ist gläu - bi - ge - Schar - - - - - und wünscht mit
 peo - ple bring - - - - - nee - their faith - sin - cere, - - - - - with trust - ing
 heut - - - - - die christ - gläu - bi - ge - Schar - - - - - und wünscht mit
 pe - - - - - to thee - their faith - sin - cere, - - - - - with trust - ing

- - - - - r - zen die christ - gläu - bi - ge - Schar - - - - -
 - - - - - ng - ing to thee - their faith - sin - cere, - - - - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



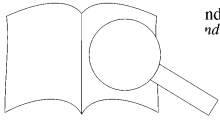
Mund und Her - ein - ligs neu - es Jahr, und
 hearts are sing - as this com - ing year, and

Mund und Her - ein - ligs neu - es Jahr, und
 hearts are sing - as this com - ing year, and

- - - zen ein se - ligs neu - es Jahr, und
 - - - ing "Lord bless - this com - ing year, and

nd und
 rts sing - - - ing "Lord bless - this com - ing year, and

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

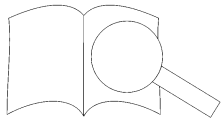


wünscht mit Mund und Her se neu - es Jahr.
 trust - ing hearts are sing - ing com - ing year.

wünscht mit Mund se - ligs neu - es Jahr.
 trust - ing her d bless this com - ing year.

wünsc - zen ein se - ligs neu - es Jahr.
 tr - ing: "Lord bless this com - ing year."

at n. , und Her - zen ein se - ligs neu - es Jahr.
 is are sing - ing: "Lord bless this com - ing year."



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Kritischer Bericht

I. Die Quellen

A. Die autographe Partitur. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach P 874* und Saalfeld, Heimatmuseum, ohne Signatur (nur Blatt 11).

Die Partitur stammt aus der Sammlung des Kammerängers Franz Hauser (1794–1870). Hauser hatte sie von dem Oelsnitzer Kantor Johann Gottlob Schuster (1765–1839) erworben. Dieser hatte sie wahrscheinlich von dem frühen Bachverehrer Christian Friedrich Penzel (1737–1801) und dieser wiederum von Wilhelm Friedemann Bach erhalten, doch sowohl Penzel als auch Wilhelm Friedemann können nur aus besser bezeugten Überlieferungswegen anderer Kantaten erschlossen werden; sie sind als Besitzer dieser Partitur nicht bezeugt.

Die Blätter 11 und 12 wurden nach 1904 (Erwerb der Hs. durch die Königliche Bibliothek Berlin) herausgetrennt. Blatt 11 wurde 1921 dem Heimatmuseum Saalfeld von Musikdirektor Karl Kühn (1851–1930) geschenkt. Wie es in dessen Besitz kam, ist unbekannt. Blatt 12 ist 1977 in den Besitz der Staatsbibliothek zurückgekehrt.

Die Handschrift besteht aus 8 Bögen (= 32 Seiten) im Format 35,5 x 21,5 cm. Als Wasserzeichen ist der große Halbmond (Weiß, NBA IX/1, Nr. 96) zu erkennen. Der Kopftitel lautet *J. J. Festo Circumcisionis Xsti. Jesu nun sey gepreiset*. Das bei vielen Bach-Kantaten zu beobachtende Phänomen des sehr sparsamen Umgangs mit Papier durch Notation nachfolgender Sätze auf freigebliebenen Systemen unterhalb des Eingangschores, ist bei dieser Kantate auf die Spitze getrieben: sämtliche weiteren Sätze der Kantate finden auf Systemen unterhalb des Eingangschores Platz.

Die Handschrift ist digital verfügbar auf www.bach-digital.de

B. 16 Originalstimmen. Bach-Archiv Leipzig sowie 3 originale Dubletten, Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach P 874*

Die Leipziger Stimmen gehörten Anna Magdalena Bachs. Sie hat diese nach dem Tod von Johann Sebastian Bach übergeben. Seitdem sind sie in der Thomasschule. Heute verbleiben sie in der Thomasschule. Heute verbleiben sie in der Thomasschule.

Die Stimmen liegen in der Thomasschule seit um 1750. Er trägt die Kopftitel *Ionis Christi | Jesu nun sey gepreiset | Tromb. 1 e | l | l | Contino*

Die Stimmen des Stimmensatzes 1–15 sind autograph. Die Stimmen 16 weisen wie die Partitur **A**; Wasserzeichen erkennen (Weiß, NBA IX/1, Nr. 121).

1. *Tromba 1* (1 Bg., S. 4 nur rastriert)
2. *Tromba 2* (1 Bg., S. 4 nur rastriert)
3. *Tromba 3* (1 Bg.)
4. *Basso* (1 Bg., S. 4 nur rastriert)
5. *Tromba 1ma* (1 Bl.)

6. *Tromba 2*. (1 Bl.)

7. *Tromba*: 3. (1 Bl.)

8. *Hautbois Primo* (1 Bg., Seitenfolge: 4–1–2–3)

9. *Hautbois 2do* (1 Bg., Seitenfolge: 4–1–2–3)

10. *Hautbois 3*. (1 Bg., Seitenfolge: 4–1–2–3)

11. *Violino 1mo* (1 Bg., Seitenfolge: 4–1–2–3)

12. *Violino 2do* (1 Bg., S. 1 nur Stimmittel)

13. *Viola* (1 Bg., S. 4 nur rastriert)

14. *Continuo* (1 Binio, S. 1 nur Stimmittel, S. 2 nur rastriert, innerer Bg., Seitenfolge: 4–1–2–3, letzte S. leer)

15. *Continuo: Organo*. (transponiert, Satz 3 und 5 beziffert) Später entstanden (1732/35):

16. *Violino 1mo* (1 Bg., Seitenfolge: 4–1–2–3)

Dem Stimmensatz liegen weitere 7 Stimmen nach 1750 bei.

Die drei Berliner Dubletten wurden überliefert und gelangten in die Staatsbibliothek Berlin (vgl. unter **A**). Die Stimmen aus dem spätere

17. *Violino 1mo* (1 Bg., S. 1 nur rastriert, S. 2 nur rastriert, enthält nicht die

18. *Violino 2do* (1 Bg., S. 1 nur rastriert, S. 2 nur rastriert, enthält nicht die

19. *Continuo* (1 Binio, S. 1 nur rastriert, S. 2 leer, innerer Bg., S. 2 nur rastriert, enthält nicht die

Auch die Stimmen 1–15; Wasserzeichen überein.

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

Die Stimmen 16–19 sind wie die Stimmen von Bachs Hauptkopisten

C. Partiturabschrift von der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv. Die Partiturabschrift ist in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv. Die Partiturabschrift ist in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv.



A: J. J. Festo Circumc. Christi. di I. S. Bach | Jesu nun sey gepreiset. Auch in Seitenaufteilung und Lesarten folgt die Partitur Penzels zweifelslos **A**.

Die Partitur ist auf den 24. und 26. Oktober 1755 datiert. Für die Edition ist diese von Belang, da sie an wenigen, später veränderten Stellen noch den ursprünglichen Notentext der autographen Partitur **A** überliefert.

Fünf weitere Partituraschriften aus dem 19. Jahrhundert gehen auf die Quellen **A–C** zurück, sind also für die Edition ohne Belang. Sie sind beschrieben unter www.bach-digital.de.

II. Zur Edition

Die *Stuttgarter Bach-Ausgaben* verstehen sich als kritische Ausgaben. Der Notentext wird unter Berücksichtigung des aktuellen Forschungsstandes durch einen kritischen Vergleich der erreichbaren Quellen gewonnen. Die Textredaktion orientiert sich an den Editionsrichtlinien, wie sie für die Denkmälerausgaben und Gesamtausgaben unserer Zeit entwickelt wurden.¹ Instrumentenangaben und Satztitel werden vereinheitlicht, der originale Wortlaut kann den Einzelanmerkungen entnommen werden. Die Einzelsätze sind in den Quellen nicht nummeriert. Alle Eingriffe des Herausgebers in den Notentext, die über die Anpassung an moderne Notationsgewohnheiten – beispielsweise die Ersetzung heute ungebräuchlicher Schlüssel – hinausgehen, werden in geeigneter Weise dokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Ergänzung von im Original fehlenden dynamischen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, können bereits im Notentext durch Kleinstich, Kursivdruck, Strichelung oder auch Klammern gekennzeichnet werden und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen von den Quellen sowie wesentliche Unterschieden den Quellen festgehalten.

III. Einzelanmerkungen

Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, r = Violoncello piccolo, Vc = Violoncello piccolo, Vn = Violine, Vcllo = Viola, Sop. = Sopran, Instr. = Instrument, Bg = Bogen, korr. = korrigiert, Ob = Oboe, S = Sopran, Picc = Violoncello piccolo, r. = römische Zahlen bezeichnet, alle drei gemeint, Zitiert wird in der Reil Pause; Vorschlagsnot, die Zählung von Takteinheiten stets auf die vorliegende Ausgabe.

Hauptanmerkungen: **A** = die autographe Partitur **A**, **B** = die Partitur **B**. Von den Stimmen **B** 1–19 unberücksichtigt bleiben. **B** 20–31 unberücksichtigt bleiben. **B** 32–33 unberücksichtigt bleiben. **B** 34–35 unberücksichtigt bleiben. **B** 36–37 unberücksichtigt bleiben. **B** 38–39 unberücksichtigt bleiben. **B** 40–41 unberücksichtigt bleiben. **B** 42–43 unberücksichtigt bleiben. **B** 44–45 unberücksichtigt bleiben. **B** 46–47 unberücksichtigt bleiben. **B** 48–49 unberücksichtigt bleiben. **B** 50–51 unberücksichtigt bleiben. **B** 52–53 unberücksichtigt bleiben. **B** 54–55 unberücksichtigt bleiben. **B** 56–57 unberücksichtigt bleiben. **B** 58–59 unberücksichtigt bleiben. **B** 60–61 unberücksichtigt bleiben. **B** 62–63 unberücksichtigt bleiben. **B** 64–65 unberücksichtigt bleiben. **B** 66–67 unberücksichtigt bleiben. **B** 68–69 unberücksichtigt bleiben. **B** 70–71 unberücksichtigt bleiben. **B** 72–73 unberücksichtigt bleiben. **B** 74–75 unberücksichtigt bleiben. **B** 76–77 unberücksichtigt bleiben. **B** 78–79 unberücksichtigt bleiben. **B** 80–81 unberücksichtigt bleiben. **B** 82–83 unberücksichtigt bleiben. **B** 84–85 unberücksichtigt bleiben. **B** 86–87 unberücksichtigt bleiben. **B** 88–89 unberücksichtigt bleiben. **B** 90–91 unberücksichtigt bleiben. **B** 92–93 unberücksichtigt bleiben. **B** 94–95 unberücksichtigt bleiben. **B** 96–97 unberücksichtigt bleiben. **B** 98–99 unberücksichtigt bleiben. **B** 100–101 unberücksichtigt bleiben. **B** 102–103 unberücksichtigt bleiben. **B** 104–105 unberücksichtigt bleiben. **B** 106–107 unberücksichtigt bleiben. **B** 108–109 unberücksichtigt bleiben. **B** 110–111 unberücksichtigt bleiben. **B** 112–113 unberücksichtigt bleiben.

übrigen Stimmen. Die aus unbekannter Ursache später hinzugefügte Violino-I-Stimme **B** 16 hingegen ist in ihren autographen Teilen Quelle ersten Ranges. Vor allem die Violoncello-piccolo-Stimme zu Satz 4 richtet sich in der Edition ganz nach **B** 16.

Da es in der Partitur nach 1755 einige Veränderungen gegeben hat, wird die Handschrift **C** zu Vergleichszwecken herangezogen.

Satz 1

A und **B**: ohne Satzüberschrift, **A** ohne Besetzungsangaben.

In den Instrumentalstimmen **B** sind die T. 46–90 nicht eigens notiert (Wiederholung der T. 2–45). In der transponierten Orgelstimme **B** 15 sind die Ambitusunterschreitungen ($C = B$, in der transponierten Stimme) nicht umgangen.

1	S	B 1: Taktzeichen ϵ
2	Tr II 11	B 6: c^2 ; A : undeutlich, Korr. in c^2 ? al- stellen in T. 47 und 92
4	Tr I 4	A , B 5: ohne \flat , b^2 ist aber m vgl. auch T. 49 und 94
6	Ob II 1	A : ohne \sharp
12	A	A : ohne Haltebg.
15	T 7–9	B 3: ♪ statt ♪
20	B 2–4 Ob II–III	A : ohne Bg. A und B r Fortsch von Bach J 98)
22	T 4	A T. 67 und B 3
29	Tr II–III	96 nachgetragen
32	Ob II 4	geg. der Zeit nö- g; in Ob. III \sharp aber in
35		Vo. B 7 st
40		autograph später korr. in d^2
42	A:	in B 13 mit Haltebg.
43		Diese Korr. ist in der Abschrift C berücksichtigt, wird also nach 1755 genommen worden sein
		B 8–10: g^2 , e^2 und c^2 wie Takt 1, den Bach versehentlich unverändert kopierte. Am Ende von T. 45 (Ende einer Seite) notierte Bach für Ob. II und III Kustoden zu g^2 und e^2 . Entspre- chend lautet auch die Parallelstelle in T. 91
		B 4: ohne Bg. Wie T. 20 A und B 13 ohne \sharp , vgl. aber Ten. Bg. nicht in A Wie T. 29 Wie T. 43
90	Ob II–III 5	A : ♪ statt ♪ , in B 9–10 ist der Takt nicht eigens notiert, in T. 45 in A und B 9–10 ♪
103	Alle	<i>Adagio</i> in A nur zum S und Bc . notiert; in B über- wiegend autograph nachgetragen
103ff.	Ob, VI, Va	Artikulationsbögen insgesamt uneinheitlich und widersprüchlich notiert A und B 13: Bg. nur zu 3.–5. Note B 11: nur ein Bg., wir folgen A und B 16
104	Va	A : ohne Bg.
105	VI I 2–5	A : ohne Bg., B 13: Bg. nur zu 2.–5. Note
	VI II	A : ohne Bg.
	Va	A : ohne Bg.
106	Va	A : ohne Bg.
106f.	VI I	A : ohne Bg.
107	Ob II	A : ohne \flat , in B 9 autograph nachgetragen
107	VI II	A : ohne Bg.
108	Ob.	A : ohne Bg.
	VI I	A : ohne Bg. links, schon ab
109	VI II Ob	A : ohne Bogenst T. 105, \n rung zw aber nic A : ohne Ob II–III A : ohne Ob, VI, Va A : ohne B 12: Bg.

¹ Ed. in der Musik. Im Auftrag der Fachgruppe Freie Forschung: in der Gesellschaft für Musikforschung, hrsg. von Bernhar. Appel und Joachim Veit unter Mitarbeit von Annette Landgraf, Kassel 2000 (= Musikwissenschaftliche Arbeiten, hrsg. von der Gesellschaft für Musikforschung, Bd. 30).

115	VI I 3	A: mit undeutlichem <i>h</i> , B 11 und B 16 : mit <i>h</i> , vgl. aber Ob II
	VI II	B 12 : Bg. nur bis 4. Note
118f.	Bc	B 15 : Oktave höher
119	Alle	<i>Presto</i> in A nur zum obersten System; in B zu allen übrigen außer B 7 , B 15 und B 16 autograph nachgetragen
122f.	Ob III, Va	Haltebg. in A nur zu Ob III und auch nur das Ende in T. 123 (nach Seitenumbruch); in B 10 und B 13 beide ganz vorhanden
129f.	Ob III	A: ohne Haltebg.
132	A	A: ohne Bg.
134	T	A und B 3 : Bg. zu 2.–3. statt 1.–2. Note, Text „mer“ zu 2. Note; vgl. aber 167. Für die Variante von T. 167 spricht die gemeinsame Deklamation mit dem B
137	T	A: ohne Bg.
140f.	Ob III	A: Bg. durchgestrichen, aber vorhanden in B 10 und C
143	Bc	A: letzte Note undeutlich korrig.; in B 14 ebenfalls undeutlich, aber durch Beschriftung „F“ geklärt
152	Ob II, Va, A	A: ohne Bg.
160f.	A	A: nur Haltebg.
179–181	Ob III	A und B 10 : Notation in <i>h</i> , in A nur die ersten 3 mit Haltebg., in B 10 alle
188f.	Ob II	A: ohne Haltebg.
189	A	B 2 : Bg. zu 1.–3. Note
196	Ob II–III	A und B 9–10 : wie T. 20
198	T 4	A, B 3 : ohne <i>h</i> , vgl. aber T. 67 (dort in A und B 3 vorhanden)
199f.	Ob II	A: ohne Haltebg.
202ff.	Alle	A und B : Notation der T. 202–213 als <i>Da capo</i>

Satz 2
Satzüberschrift in **A** *Aria 1*, in den Stimmen **B** nur *Aria*. **A** enthält keine Besetzungsangaben.
Die Bg. stehen – soweit nicht eigens erwähnt – nicht in **A**. Die dynamischen Bezeichnungen sind, sofern nichts angemerkt ist, in **A** nur zu Ob I notiert, in **B** in den anderen Stimmen überwiegend autograph ergänzt.

1	Ob I	1. Bg. auch in A
2	Ob I	Bg. auch in A
	Ob III	B 10 : Bg. zu 1.–3. Note?
3	Ob	A: ohne <i>h</i> , in B 8–10 autograph ergänzt
5	Ob III	2. Bg. auch in A
6	Ob I	2. Bg. nur in A
7	Bc	Bg. auch in A
15	Bc	Bg. auch in A
16	Ob II	Bg. auch in A ; B 9 : Bg. zu 5.–
18	S	A: ohne <i>h</i> , in B 1 autograph
19	Ob I	1. Bg. auch in A
	Ob II	B 9 : Bg. zu 1.–3. und 6. Note
20	Bc	2. Bg. auch in A
22	Ob	A: ohne <i>h</i> , in B
23	Ob III	B 9 : Haltebg
	Bc	A, B 15 : ohne eingetr.
28	Ob I	Bg. ?
30	Ob I	B
	Bc	1
33	S	anzt
36	Ob I	statt 3.–4. Note
42	S	ergänzt
42f.	S	„damit das“; in B 1 korrig.
50	Ob II	
52		zu 1.–2. Note
54		„den Ende“ statt „dessen Anfang“,
		Bg. zu 2.–6. Note
		it
		<i>f</i> nur zu Ob I, in B 8–10 und B 14 vorhanden (in B 10 und B 14 autograph)
		A: ohne <i>h</i> , in B 8–9 wohl autograph
		A: ohne <i>h</i> , in B 8–10 autograph
		A: Bg. nur zu 1.–2. Note
85		A und B 1 : ohne nach den Regeln der Zeit erforderliches <i>h</i>
86f.	Instr.	A: ohne <i>f</i> , in B 8–10 , B 14 autograph ergänzt, in B 15 vom Kopist notiert
93	Ob I	Bg. nur in A

94	Ob I	A: ohne Vorschlag, in B 8 autograph ergänzt
95f.	Instr.	A: ohne <i>h</i> , in B 9–10 , B 14 autograph ergänzt, in B 15 vom Kopist notiert
106	S	A: Haltebg. zu 2. Note fehlt

Satz 3
Die Bezifferung ist nur in **B 15** vollständig. **B 14** hat im Wesentlichen dieselben Ziffern wie **A**; die Bezifferung von **A** ist den Einzelanmerkungen zu entnehmen. Die Satzüberschrift in **A** und **B 15** lautet *Recit.*, in den Stimmen **B 2** und **B 14** trägt der Satz keine Überschrift.

3–8	Bc	A: ohne Beziff.
7	A	A: statt <i>h</i>
10	Bc	A: 1. Beziff. ohne <i>h</i>
11–13	Bc	A: ohne Beziff.
14	Alle	A, B 1 : ohne Fermaten

Satz 4
Notation des Violoncello-piccolo in **A**, **B 11** und **B 16** im einfachen Violinschlüssel; Oktavlage aber in der autographen Stimme **B** (gekennzeichnet durch tiefere Noten hier im Bassschlüssel eine Oktave tiefer als in **B 11**; dort auch diese im Violinschlüssel). Hauptvorlage für die Violoncello-piccolo-Stimme in **B 16**. **B 11** folgt **A**, über **B 16** nicht berichtet. Die Satzüberschrift lautet in **B 3**, **B 14** und **B 16** *cello piccolo solo*, in **A** und **B 11** nur *cello piccolo*. Zum Violoncello piccolo vgl. auch

Auftakt	Alle	Adp	15
	Bc	P	
1	Bc		
10	Vc picc 1		
	Vc picc 2		
11 T			
14	Vr		
20			
21			
27			
37			
38			
39			
40			
41			
42			
43			
44			
45			
46			
47			
48			
49			
50			
51			
52			
53			
54			
55			
56			
57			
58			
59			
60			
61			
62			
63			
64			
65			
66			
67			
68			
69			
70			
71			
72			
73			
74			
75			
76			
77			
78			
79			
80			
81			
82			
83			
84			
85			
86			
87			
88			
89			
90			
91			
92			
93			
94			
95			
96			
97			
98			
99			
100			

12. Note ?
1. Bg. fehlt; **B 16**: 1. Bg. fehlt; 2. Bg. nur 17.–22. Note?

12	B 4	B: ohne <i>h</i>
----	-----	------------------

Satz 6
Notation in **A** auf 7 Systemen (Tr I, Tr II+III, Timp, S, A, T, B). Vokaltext nur in den Stimmen **B 1–4**. Satzüberschrift in **A**, **B 8–10**, *Choral*, **B 16**: *Chorus*, in den übrigen Stimmen ohne Überschrift. Die Fermaten fehlen gelegentlich in einzelnen Stimmen; darüber wird nicht eigens berichtet.

2	A	A: ohne Bg.
	Bc	Bg. nur in B 14
24	T	A: ohne Bg.
25	T, B	A: ohne Bg.
27	Bc	Bg. nur in B 15
29	T	A: ohne Bg.
30	A	A: ohne <i>h</i>
31	T	A: Bg.
	B	A: <i>h</i>
37	B	A: <i>h</i>
39	A	A: <i>h</i>
	T	A: <i>h</i>
	B	A: <i>h</i>
42	Bc	Bg.
43	T	B: <i>h</i>

